

ASSOCIACIÓ INTERNACIONAL DE LLENGUA I LITERATURA CATALANES

Carrer del Carme, 47
E-08001 Barcelona

Tel. + 34 93 2701620
+ 34 93 3248580
Fax + 34 93 2701180
Adreça el.: aillc@iecat.cat

FULL INFORMATIU

Núm. 37, juny 2006

(D. L.: B-43627-1995)

MEMBRES DE L'AILLC TRASPASSATS

Hem de lamentar la defunció del senyor Manel Garcia Grau.

DISTINCIONS A MEMBRES DE L'AILLC

Han estat guardonats amb el Premi Crítica "Serra d'Or" els senyors Vicent Simbor, pel treball de recerca sobre *El realisme compromès en la narrativa catalana de postguerra*, i Silvestre Vilaplana, per la biografia novel·lada de Joanot Martorell *Les cendres del cavaller*.

La senyora Teresa Cabré i Castellví ha estat nomenada Dra. Honoris Causa per la Universidad Ricardo Palma de Lima, Professora Honorària de la Universidad Femenina del Sagrado Corazón de Lima i Membre d'Honor del Colegio de Traductores del Perú.

La senyora Mireia Campabadal ha estat guardonada amb el Premi Manuel Milà i Fontanals d'Història Literària, que atorga l'Institut d'Estudis Catalans, pel treball *La Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona en el s. XVIII: l'interès per la història, la llengua i la literatura catalanes*.

La senyora Eulàlia Miralles ha estat guardonada amb la Borsa d'estudi Ramon d'Alòs-Moner, que atorga l'Institut d'Estudis Catalans, pel treball *Jeroni Pujades: obres i estudis crítics*.

La Societat Coral El Micalet, de València, ha nomenat Miqueleter d'Honor el senyor Vicent Pitarch "per tota una trajectòria vital de fidelitat i treball pel país i la llengua".

INFORMACIÓ SOBRE L'AILLC

Juntament amb aquest *Full informatiu núm. 37* trobareu: 1) La tercera circular del nostre XIVè Col·loqui, amb un horari detallat de les activitats. 2) El material de votació i les instruccions per a la renovació de la Junta de Govern, que tindrà lloc a Budapest durant l'Assemblea General. 3) El volum LII dels *Estudis de llengua i literatura catalanes*. 4) Un fascicle amb les bases dels Premis Octubre 2006. 5) Un fascicle amb la convocatòria dels premis i borses d'estudi de l'Institut d'Estudis Catalans. 6) Diversos fulls de comanda de llibres, amb descomptes especials per als membres de l'AILLC; en el cas de l'oferta de l'editorial UOC, llegiu a la pàgina final del díptic el procediment per a identificar-vos com a membres de l'AILLC.

INFORMACIÓ

Sessions de treball

El Cercle d'Agermanament Occitano-Català organitza a Vilanova d'Òlt els dies 13-19 d'agost de 2006 la "32a Escola Occitana d'Estiu". [Informació i inscripcions: CAOC, Hotel Entitats, c. Providència 42, 08024 Barcelona; tel. 93 3843634; fax 93 2130890; adreça electr. caoc@caoc.cat, Internet <<http://www.caoc.cat>>]

L'Institut de Lingüística Anglesa de la Stuttgart Universität organitza entre els dies 14 d'agost i 2 de setembre de 2006 una escola d'estiu sobre el tema "Micro- and Macrovariation", amb cursos sobre una gran varietat de temes. [Informació: <http://ifla.uni-stuttgart.de/summerschool2006/index.shtml>]

La Facultat de Ciències Humanes i Socials de la Universitat Jaume I organitza els dies 19-21 de setembre de 2006 el "III Congrés Internacional sobre llengua i societat", centrat en temes de variació i actituds lingüístiques, comunicació intercultural, contacte de llengües, etnografia i comunicació, sociolingüística històrica, etc. [Informació: Isabel Márquez, Departament de Filologia i Cultura Europees, Facultat de Ciències Humanes i Socials, Universitat Jaume I, Campus de Riu Sec, s/n, 12071 Castelló; tel. 964 729533; fax 964 729261; adreça electr. imarquez@sg.uji.es; Internet: www.fil.uji.es]

L'Institut d'Estudis Empordanesos organitza a Figueres els dies 20-22 d'octubre de 2006 el congrés "El paisatge, element vertebrador de la identitat empordanesa"; termini màxim per al lliurament del text de les comunicacions: 10 de setembre de 2006. [Informació: Institut d'Estudis Empordanesos, av. Pirineus 19, esc. B-4, 17600 Figueres; tel. 972 500012; adreça electr. congres@ieempordanesos.org]

El Centre Universitari de Sociolingüística i Comunicació organitza a la Facultat de Filologia de la Universitat de Barcelona del 4 d'octubre al 20 de desembre de 2006 el curs "Complexitat, vida i intel·lecte en el món actual: Un nou enfocament científic-humanístic", coordinat pels professors Àngels Massip, de la Universitat de Barcelona, Enric Puig, de la Universitat Ramon Llull, i Xavier Martorell, de la Universitat Autònoma de Barcelona. [Informació: CUSC, Facultat de Filologia, bustia 191, Universitat de Barcelona, Gran Via de les Corts Catalanes 585, 08007 Barcelona; tel. 93 4037065; Internet: www.ub.es/cusc]

La Societat Catalana de Llengua i Literatura, l'Institut Menorquí d'Estudis, la Societat Verdaguer, la Institució de les Lletres Catalanes i la Universitat de les Illes Balears organitzen a Menorca els dies 27-29 d'octubre de 2006 les "II Jornades d'intercanvi cultural". [Informació: Societat Catalana de Llengua i Literatura, c. del Carme 47, 08001 Barcelona; tel. 93 2701649; adreça electr. <jrabella@iecat.cat>]

Premis i ajuts

El Cercle de les Arts i de les Lletres d'Andorra convoca: 1) El "Premi Grandalla de Poesia" per a obres originals i inèdites, escrites en català; extensió mínima: 70 fulls; import: 4.600 €; termini d'admissió: 31 d'agost de 2006. 2) El "Premi de Teatre: 50è Aniversari Crèdit Andorrà" per a obres de teatre originals i inèdites, escrites en català; extensió mínima: 75 fulls; import: 4.500 €; termini d'admissió: 31 d'agost de 2006. [Informació: Cercle de les Arts i de les Lletres, apt, de Correus 1157, Principat d'Andorra; tel. + 376 888880]

La Fundació Catalana per a la Recerca i la Innovació convoca l'onzena edició del "Premi Literatura Científica" per a una novel·la inèdita i escrita en català que tingui com a objecte temes vinculats amb la ciència en el sentit ampli del terme, exceptuant la ciència-ficció; extensió mínima: 250.000 espais; import: 10.000 €; termini d'admissió: 1 de setembre de 2006.

[Informació: Fundació Catalana per a la Recerca i la Innovació, passeig Lluís Companys, 23, 08010 Barcelona; tel. 932687700; fax 933193257; adreça electr. belen.lopez@fcri.es; Internet: www.fcri.es]

La Fundació Ramon Trias Fargas convoca el “Xè Premi” per a una obra original i inèdita sobre el pensament polític, econòmic, social, cultural, històric o memorialístic referit al passat recent, al present o als reptes de futur concernents a Catalunya; extensió: entre 150 i 200 fulls; import: 6.000 €; termini d’admissió: 15 de setembre de 2006. [Informació: Fundació Ramon Trias Fargas, Rambla de Catalunya 47, pral., 08007 Barcelona; tel. 932155848; adreça electr. fundacio@fundaciotriasfargas.cat; Internet: www.fdtriasfargas.cat]

L’Institut d’Estudis Comarcals de la Marina Alta, l’Ajuntament de Dénia i Edicions del Bullent convoquen el “8è Premi Bernat Capó de difusió de la cultura popular”; extensió: entre 100 i 175 fulls; import: 6.000 € i una escultura de Ginestar; termini d’admissió: 30 de setembre de 2006. [Informació: Edicions del Bullent, c. de la Taronja 16, 46210 Picanya; tel. 961 590883; adreça electr. [<info@bullent.net>](mailto:info@bullent.net)]

L’Ajuntament de Picanya i Edicions del Bullent convoquen el 26è “Premi de narrativa juvenil Enric Valor” per a una obra inèdita i escrita en català adreçada a lectors joves de més de 12 anys; extensió: entre 80 i 150 fulls; import: 4.510 €; termini d’admissió: 31 d’octubre de 2006. [Informació: Edicions del Bullent, c. de la Taronja 16, 46210 Picanya; tel. 961 590883; adreça electr. [<info@bullent.net>](mailto:info@bullent.net)]

Altres

La Biblioteca Virtual Joan Lluís Vives comunica que es pot accedir a tots els seus continguts, portals i recursos a través de l’adreça: www.lluisvives.com.

La revista electrònica *Lingüística en la Red*, dirigida per Immaculada Penadés i editada per l’Àrea de Lingüística General de la Universitat d’Alcalà, demana la contribució dels especialistes amb articles científics que s’ajustin a la línia editorial i amb ressenyes. La revista està preparant el número IV, té un comitè científic i està inclosa en els portals *Tecnociencia*, *Quaderns Digitals* i *Latindex*. [Informació: www.linred.com; consultes sobre la línia editorial a la secció “Presentación”; normes d’edició a la secció “Publicación”]

La Institució de les Lletres Catalanes, en col·laboració amb l’Espai Brossa, organitza fins al mes de novembre, i en el marc del programa “Lletres al Brossa”, diferents activitats setmanals centrades en les sessions: “Què escriuen ara?” (els escriptors parlen del que tenen damunt la taula), “Poesia en escena” (apropament visual a poemes nous i vells), “Veus paral·leles” (lectures dramatitzades de poetes). [Informació: Espai Brossa, carrer Allada Vermell 13, 08003, Barcelona; tel. 93 3101364; Internet: www.espaibrossa.com]

PUBLICACIONS REBUDES I INFORMACIÓ SOBRE PUBLICACIONS

Aguait. *Revista d’investigació i assaig*, núm. 22 (2005), Institut d’Estudis Comarcals de la Marina Alta, Pedreguer, 2005.

Sandra ARAGUÁS PUEYO, Nereida MUÑOZ TORRIJOS, Estela PUYUELO ORTIZ, *La sombra del olvido. II. Tradición oral en el Somontano occidental de Barbastro*, Instituto de Estudios Altoaragoneses, Huesca, 2006.

Elisenda BERNAT, Janet DECESARIS, eds., *Palabra por palabra. Estudios ofrecidos a Paz Bataner*, Institut Interuniversitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, 2006.

- M. Teresa CABRÉ, Carme BACH, ed., *Coneixement, llenguatge i discurs especialitzat*, Institut Interuniversitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, 2005.
- Montserrat CASANOVAS CATALÀ, *Español y catalán en contacto: La expresión deíctica en el castellano hablado en Lleida*, Shaker Verlag, Aachen, 2005. [Informació i comandes de llibres de la Biblioteca Catalànica Germànica: Zeitschrift für Katalanistik, Universität Freiburg; Romanisches Seminar, fax + 49 07612033195, correu electr. zfk@katalanistik.de; vg. full adjunt, amb un preu especial per a membres de l'AILLC]
- Germà COLON i Maria Pilar PEREA, *Una nomenclatura catalano-francesa del 1718*, Societat Castellonenca de Cultura, Castelló, 2005.
- Jaume CORBERA, dir., *Arxiu audiovisual dels dialectes catalans de les Illes Balears. Antologia*, versió en DVD-ROM. [Informació: Jaume Corbera, Dept. de Filologia Catalana i Lingüística General, Edifici Ramon Llull, Universitat de les Illes Balears, ctra. de Valldemossa, km 7'5, 07122 Palma; tel. 971 173318; fax 971 173473; adreça electr. <jaume.corbera@uib.es>]
- Jordi DORCA, *El parlar del Lluçanès. Aportació al coneixement del català central*, Solc, Prats de Lluçanès, 2006.
- Escola Catalana*, núm. 428, Àrea d'educació i formació d'Òmnium, Barcelona, març 2006. Dedicat a *L'espectacle de la mentida*; entrevista a Miquel Calçada.
- Escola Catalana*, núm. 429, Àrea d'educació i formació d'Òmnium, Barcelona, abril 2006. Dedicat a *Per llegir i per vendre: els best-sellers*; entrevista a Joaquim Carbó, Jordi Sierra i Fabra, Josep Vallverdú, Miquel Rayó, Gabriel Janer Manila, Pasqual Alapont i Fina Masgrau.
- Escola Catalana*, núm. 430, Àrea d'educació i formació d'Òmnium, Barcelona, maig 2006. Dedicat a *Escola Catalana 40 anys*.
- Estudis Romànics*, vol. XXVIII, a cura d'A. M. BADIA I MARGARIT i de Joan VENY, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 2006.
- Ángel HUGUET CANALÍS, *Plurilingüismo y escuela en Aragón: un estudio sobre las actitudes ante las lenguas aragonesas (aragonés, castellano y catalán) y las lenguas extranjeras*, Instituto de Estudios Altoaragoneses, Huesca, 2006.
- Heike VAN LAWICK, *Metàfora, fraseologia i traducció. Aplicació als somatismes en una obra de Bertolt Brecht*, Shaker Verlag, Aachen, 2006. [Informació i comandes: vg. full adjunt, amb un preu especial per a membres de l'AILLC]
- Vicent PASCUAL GRANELL, *El tractament de les llengües en un model plurilingüe per al sistema educatiu valencià*, Conselleria de Cultura, Educació i Esport de la Generalitat Valenciana, València, 2006. [El llibre està disponible en suport PDF, de manera gratuïta, a www.cult.gva.es/sedev/VP_TL.htm]
- Pilar SÁNCHEZ-GUJÓN, *L'ús de corpus en la traducció especialitzada. Compilació de corpus ad hoc i extracció de recursos terminològics*, Institut Interuniversitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, 2004.
- Treballs de Sociolingüística Catalana*, 18, Onada Edicions, Benicarló, 2006. Número coordinat per Joan-Albert Villaverde i dedicat a "La situació sociolingüística a les Illes Balears".
- M. Teresa TURELL, ed., *Lingüística forense, lengua y derecho. Conceptos, métodos y aplicaciones*, Institut Interuniversitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, 2005.
- Joan VENY, *Contacte i contrast de llengües i dialectes*, Universitat de València, València, 2006.
- Joan VENY, *Tradició, traducció i interferència en el Diccionari mallorquí (1840) de Pere Antoni Figuera*, Consell de Mallorca, Palma, 2006. Estudi introductor de Bartomeu Font Obrador.